

Na osnovu člana V. 3. d. Ustava Bosne i Hercegovine, Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 73. sjednici, održanoj 18. maja 2005. godine, donijelo

## **ODLUKU**

### **O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE ITALIJE O UZAJAMNOM REGULIRANJU MEĐUNARODNOG CESTOVNOG PRIJEVOZA PUTNIKA I TERETA**

#### **Član 1.**

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Italije o uzajamnom reguliranju međunarodnog cestovnog prijevoza putnika i tereta, potpisan u Sarajevu 28. aprila 2003. godine na bosanskom, srpskom, hrvatskom i italijanskom jeziku, po dobijenoj saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine na osnovu odluke PS BiH broj 164/05 od 25. aprila 2005. godine.

#### **Član 2.**

Tekst Sporazuma glasi:

## **SPORAZUM**

### **IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE ITALIJE O UZAJAMNOM REGULIRANJU MEĐUNARODNOG CESTOVNOG PRIJEVOZA PUTNIKA I TERETA**

VIJEĆE MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE i VLADA REPUBLIKE ITALIJE, u daljnjem tekstu naznačene kao "potpisnice sporazuma", radi uzajamnog interesa i da bi olakšale reguliranje prijevoza motornim vozilima putnika i tereta između dvije zemlje, kako do odredišta tako i u tranzitu preko teritorije tih zemalja, dogovorile su se slijedeće:

#### **Član 1.**

Prijevoznici iz obje države potpisnice sporazuma imaju pravo prevoziti putnike i terete, kako do odredišta tako i u tranzitu preko teritorije druge potpisnice sporazuma, u vozilima registriranim u državi potpisnici sporazuma u kojoj preduzeće ima sjedište, a prema uvjetima koji su određeni ovim sporazumom.

#### **I - PRIJEVOZ PUTNIKA**

##### **1.1 PODRUČJE PRIMJENE**

#### **Član 2.**

U skladu sa važećim zakonodavstvom, za ulazak i boravak osoba na teritoriji potpisnica sporazuma, ovaj sporazum primjenjuje se na međunarodni prijevoz putnika između teritorija dvije zemlje, kao i u tranzitu vozilima koja su namijenjena za prijevoz putnika sa više od devet sjedišta, uključujući i sjedište vozača (autobus).

##### **1.2 REDOVNE PRIJEVOZNE USLUGE IZMEĐU DVIJE ZEMLJE**

#### **Član 3.**

1. Prema ovom sporazumu, pod redovnom prijevoznom uslugom podrazumijeva se prijevoz putnika autobusom u određenom pravcu po unaprijed određenom voznom redu i cijenama, prethodno objavljenim.

2. U tom prijevozu vozači autobusa su ovlašteni da povezu odnosno odvezu putnike na polazne autobusne stanice i na druge utvrđene lokalitete.

3. Prilikom prijevoza vozači autobusa obavezni su primiti u vozilo bilo kojeg putnika koji se nalazi na odobrenim polaznim stanicama i na onim na kojima je predviđeno zaustavljanje pod uvjetom da ima mjesta za sjedenje, u skladu sa odredbama ovog sporazuma i državnih zakona koji reguliraju prijevoz putnika u određenim pravcima (ili na određenim linijama).

#### Član 4.

Redovni prijevoz između dvije države uspostavljaju, zajedničkim sporazumom, nadležni organi potpisnica sporazuma iz člana 25 i na temelju odluka Mješovite komisije predviđene članom 26.

#### Član 5.

1. Redovni prijevoz putnika vrši se na temelju odgovarajućeg ovlaštenja koje nije prenosivo.
2. Ovlaštenja izdaju nadležni organi potpisnica sporazuma za dio prijevoza koji se odvija na vlastitoj teritoriji, a na osnovu reciprociteta, osim ako nije drukčije dogovoreno.
3. Trajanje ovlaštenja utvrđuje Mješovita komisija na osnovu zajedničkog dogovora.
4. Ovlaštenje se izdaje za obavljanje redovnog prijevoza po određenom pravcu, na osnovu molbe koju je preduzeće predočilo nadležnim organima potpisnice sporazuma, na čijoj teritoriji to preduzeće ima sjedište.
5. U molbi treba navesti pravac, raspored dolazaka i odlazaka za cijelu godinu i cijene utvrđene na temelju zajedničkog sporazuma Mješovite komisije, kao i druge korisne podatke koje bi mogli eventualno tražiti nadležni organi potpisnica sporazuma.

Molbi treba priložiti itinerer predloženog pravca (vožnje) s naznačenim autobusnim stanicama i kilometražom.

6. Nadležni organ jedne od potpisnica sporazuma dostavlja nadležnom organu druge potpisnice sporazuma primljene molbe sa svom traženom dokumentacijom.
7. Molbe će biti odobravane od nadležnih organa potpisnica sporazuma na način koji odluči Mješovita komisija.
8. U vozilima se, za vrijeme prijevoza, mora nalaziti original ovlaštenja.

#### Član 6.

Preduzeća ne mogu vršiti prijevoz putnika na području druge potpisnice sporazuma.

### 1.3 REDOVNE TRANZITNE PRIJEVOZNE USLUGE

#### Član 7.

1. Prema ovom sporazumu, pod redovnim tranzitnim prijevozom podrazumijeva se prijevoz putnika koji polaze sa teritorije jedne od potpisnica sporazuma, prelaze preko teritorije druge potpisnice sporazuma s određištēm u trećoj zemlji i tom prilikom nijedan putnik ne smije ući ili izaći na teritoriji druge potpisnice sporazuma.
2. Redovni tranzitni prijevoz se odvija na osnovu ovlaštenja koje je izdao nadležni organ države preko čije se teritorije prelazi i kojoj je preduzeće uputilo molbu, putem organa države u kojoj je vozilo registrirano.

## **1. 4 POVREMENI PRIJEVOZ**

### **Član 8.**

Prema ovom sporazumu pod povremenim prijevozom smatra se:

1. prijevoz istih osoba u istom vozilu za sve vrijeme putovanja koje mora početi i završiti se na teritoriji zemlje u kojoj je to vozilo registrirano (prijevoz zatvorenih vrata),
2. prijevoz za ulazak sa teretom na teritoriju druge potpisnice sporazuma i povratak praznim vozilom u zemlju u kojoj je registrirano vozilo (prijevoz za povratak na prazno),
3. prijevoz bez putnika na teritoriju druge države potpisnice sporazuma, kako bi prevezli u državu u kojoj je registrirano vozilo grupu putnika formiranu na temelju jednog prethodnog sporazuma između prijevoznika i naručioca (prijevozi za ulazak na prazno).

### **Član 9.**

1. Prijevozne usluge iz člana 8. st.1. i 2. ovog sporazuma, čak kad se radi o tranzitu, odvijaju se bez ikakvog ovlaštenja.
2. U takvim slučajevima vozač mora imati putni list s imenima putnika.
3. U skladu sa pravilima koje je odredila Mješovita komisija ovlaštenje nije potrebno niti u slučaju zamjene, zbog kvara, jednog autobusa drugim.
4. U slučaju iz člana 8. stav 3. ovog sporazuma nadležni organ države u kojoj se nalazi sjedište preduzeća koje obavlja prijevoz morat će tražiti ovlaštenje od druge potpisnice sporazuma. Nadležni organi će svake godine razmijeniti određeni broj obrazaca ovlaštenja kojeg određuje Mješovita komisija.

## **1. 5 DRUGE VRSTE AUTOBUSNOG PRIJEVOZA**

### **Član 10.**

1. Za sve ostale vrste prijevoza autobusom koje nisu predviđene prethodnim članovima ovog sporazuma, potrebno je prethodno svaki put dobiti ovlaštenje od nadležnog organa druge potpisnice.
2. Ovlaštenje se izdaje preduzeću na osnovu molbe koju uputi nadležnom organu potpisnice sporazuma.
3. Molba mora sadržavati: naznaku odredišta putovanja, naznaku pravca putovanja, svrhu samog putovanja, podatke o vozilu, sve druge podatke koje će sporazumom tražiti nadležni organi potpisnica sporazuma.
4. Nadležni organ jedne od potpisnica sporazuma upućuje zaprimljene molbe nadležnom organu druge potpisnice sporazuma, prilažući uz njih potrebnu dokumentaciju.
5. Nadležni organ druge potpisnice sporazuma odlučit će u roku od 30 dana od dana prijema molbe.
6. Po primanju pozitivnog odgovora druge potpisnice sporazuma, organi države u kojoj se nalazi sjedište preduzeća koje traži ovlaštenje, izdaju ovlaštenje.

## **II - PRIJEVOZ TERETA**

### **Član 11.**

1. Preduzeće koje obavlja prijevoz tereta, a ima svoje sjedište na teritoriji jedne od potpisnica sporazuma mora, za obavljanje prijevoza između dvije države, posjedovati ovlaštenje izdato od nadležnog organa druge države

osim u slučaju iz članu 12., kao i u slučaju u kojem Mješovita komisija donese odluku o oslobađanju od izdavanja ovlaštenja za bilateralni prijevoz. Ovlaštenje je važeće za jedan odlazak i povratak.

2. Prilikom obavljanja prijevoza tereta, ulaz, kretanje i mjesto parkiranja vozila, kao i boravak vozača na teritoriji druge ugovorne strane, bit će uzajamno podvrgnuti posebnim uvjetima, kontrolama i mjerama predostrožnosti, kada to budu zahtijevale sigurnosne potrebe države.

3. Prema ovom sporazumu pod tranzitnim prijevozom podrazumijeva se prijevoz preko teritorije jedne od država potpisnica sporazuma sa određištjem u treću zemlju bez utovara i istovara tereta na teritoriji države potpisnice sporazuma, preko koje se vrši tranzit.

#### Član 12.

1. Poštujući odredbe na snazi koje reguliraju ulazak i eventualni izlazak tereta sa dolje navedene liste prijevoza na teritoriju i iz teritorije potpisnica sporazuma, ovlaštenje predviđeno prethodnim članom nije potrebno za:

1. prijevoz posmrtnih ostataka;
  2. prijevoz materijala namijenjenog za izložbe;
  3. prigodni prijevoz tereta u pravcu aerodroma ili s aerodroma u slučaju odstupanja u rasporedu prijevoznih usluga;
  4. prijevoz prtljage u prikolicama koje su vezane za vozila namijenjena prijevozu putnika i prijevozu prtljage bilo kojom vrstom vozila prema aerodromima ili sa samih aerodroma;
  5. poštanski prijevoz;
  6. prijevoz proizvoda za pružanje ljekarske pomoći u hitnim slučajevima, posebno u slučajevima elementarnih nepogoda;
  7. prijevoz vrijednosnih tereta (npr. dragocjeni metali) u posebnim vozilima s policijskom pratnjom ili s nekom drugom zaštitom;
  8. prijevoz rezervnih dijelova za pomorsku i zračnu plovidbu;
  9. prebacivanje praznog vozila namijenjenog prijevozu tereta u svrhu zamjene drugog vozila koje je postalo neupotrebljivo na teritoriji druge države potpisnice sporazuma, kao i povratak praznog vozila u kvaru nakon njegovog popravka. Nastavak prijevoza će se obaviti vozilom-zamjenom uz korištenje ovlaštenja koje je bilo izdato vozilu u kvaru;
  10. prijevoz pčela i riblje mlađi.
2. Spisak prijevoza za koje nije potrebno ovlaštenje može se mijenjati odlukom Mješovite komisije.
3. U izvršenju ovih prijevoza izuzete su potrebe različite prirode predviđene posebnim pravilima u toj oblasti.

#### Član 13.

1. Ovlaštenje koje vrijedi za odlazak i povratak nije prenosivo i daje pravo preduzeću da obavlja prijevoz jednim ili sa više vozila (teretno vozilo bez prikolice, teretno vozilo s prikolicom, motorno vozilo s poluprikolicom) tokom razdoblja koje je naznačeno u samom ovlaštenju, ali koje ipak nije duže od godinu dana.

2. Za tranzitne prijevoze na teritoriji strana potpisnica sporazuma nisu potrebna ovlaštenja, osim ako se dvije strane drukčije ne dogovore.

#### Član 14.

1. Na teritoriji druge potpisnice sporazuma nije dozvoljeno vršiti utovar i istovar tereta.
2. Isto tako zabranjeno je, prijevoznicima koji žive na teritoriji države jedne od potpisnica sporazuma, obavljati prijevoz između druge države potpisnice sporazuma i neke treće zemlje, osim u slučaju da ta druga država potpisnica sporazuma ne izda posebno za tu svrhu odgovarajuće ovlaštenje.

### III - ODREDBE OPĆEG KARAKTERA

#### Član 15.

1. Uvjete tehničke i profesionalne sposobnosti preduzeća, prikladnost vozila, sadržaj prometnih isprava vozila, sposobnost vozača za vožnju, osiguranje i najviši novčani iznosi u slučaju rizika civilne odgovornosti prema trećim osobama i prema putnicima koji se prevoze određuju, poštujući odredbe državnih zakona, nadležni organi države u kojoj je registrirano vozilo.
2. Uvjeti polise moraju u svakom slučaju odgovarati važećim zakonskim odredbama države u kojoj se obavlja prijevoz.

#### Član 16.

Uvjete izdavanja voznih karata, popuna dokumenata potrebnih za prijevoz putnika i tereta, vođenje registara, skupljanje statističkih podataka koje će nadležni organi razmijeniti, određuju sporazumom nadležni organi potpisnica sporazuma.

#### Član 17.

1. Prijevoznici i osoblje koje upravlja vozilima kojima se obavlja prijevoz, prema ovom sporazumu, obavezni su poštovati važeće propise koji se odnose na cestovni promet i prijevoz na teritoriji potpisnice sporazuma, kada su na toj teritoriji.
2. Za kršenja propisa iz prethodnog stava, odgovara se pred nadležnim organima one potpisnice sporazuma na čijoj teritoriji su prekršaji počinjeni.

#### Član 18.

1. Prijevoznici potpisnica sporazuma obavezni su poštovati važeće valutne i porezne propise potpisnice sporazuma na čijoj teritoriji se obavlja prijevoz.
2. Mješovita komisija može predložiti poreske olakšice koje trebaju biti odobrene zakonodavstvom dviju država.

#### Član 19.

1. Svaka potpisnica sporazuma dopušta ulazak na svoju teritoriju vozilima koja su registrirana na teritoriji druge potpisnice sporazuma, uz privremeno oslobađanje od carine, bez zabrana i ograničenja i pod uvjetom da ta vozila ponovno napuste teritoriju te zemlje.
2. Potpisnice sporazuma mogu zahtijevati da takva vozila budu podvrgnuta potrebnim carinskim formalnostima radi njihovog privremenog ulaska na teritoriju određene potpisnice sporazuma.

#### Član 20.

1. Vozač i ostalo osoblje iz vozila mogu uvesti privremeno bez plaćanja carine i pristupnina, jednu primjerenu količinu predmeta za ličnu upotrebu, za normalne potrebe putovanja, srazmjerno trajanju njihovog boravka na teritoriji druge potpisnice sporazuma, pod uvjetom da ti predmeti ne budu ustupljeni.
2. Isto tako su oslobođeni carina i plaćanja pristupnina prehrabne namirnice za putovanje i mala količina duhana, cigara i cigareta namijenjene ličnoj upotrebi uz poštovanje važećih carinskih odredbi na teritoriji druge potpisnice sporazuma.
3. Ove su pogodnosti odobrene prema uvjetima koje su odredili carinski organi, a odnose se na privremeni bescarinski uvoz predmeta namijenjenih ličnoj upotrebi putnika.

#### Član 21.

Bez zabrana i ograničenja, oslobođeni su od carine i plaćanja pristupnina goriva i pogonska goriva sadržana u normalnim rezervoarima vozila koja se privremeno nalaze na teritoriji države potpisnice sporazuma, pri čemu se, pod normalnim rezervoarom, podrazumijeva onaj kojeg je proizvođač predvidio za tip vozila o kojem je riječ i koji je tehnološki povezan sa sistemom za napajanje motora.

#### Član 22.

1. Rezervni dijelovi za popravak jednog vozila koje je već privremeno uvezeno i koje obavlja jednu od prijevoznih usluga predviđenih ovim sporazumom su privremeno oslobođeni plaćanja carina i pristupnina bez zabrana i ograničenja uz poštovanje carinskih formalnosti predviđenih zakonima strana potpisnica sporazuma.
2. Za zamijenjene dijelove koji su ostali na teritoriji države potpisnice sporazuma trebaju se platiti carina i pristupnina, osim ako su u skladu sa zakonodavstvom zemlje u koju se uvozi, spomenuti dijelovi besplatno ustupljeni upravo toj zemlji ili su uništeni na trošak zainteresiranih strana, pod carinskim nadzorom.

#### Član 23.

1. Fakturisanje i plaćanja prijevoznih usluga obavljenih u skladu sa ovim sporazumom, morat će biti izvršeni u konvertibilnoj valuti po važećoj tržišnoj kursnoj stopi od onog dana kada se obavlja plaćanje.
2. I u vezi s tim prijenosi će se morati obavljati bez ograničenja ili zakašnjenja uz prethodno oslobađanje od poreskih obaveza.
3. U slučaju da se zaključi sporazum o plaćanju između država potpisnica ovog sporazuma, gore navedena plaćanja će se obavljati prema odredbama ovog posljednjeg sporazuma.

#### Član 24.

Polazeći od sankcija određenih u državi u kojoj je utvrđen prekršaj, a u slučaju kršenja odredaba ovog sporazuma na teritoriji druge potpisnice sporazuma, nadležni organ potpisnice sporazuma na čijoj je teritoriji registrirano vozilo i u kojoj je utvrđen prekršaj odlučuje, na temelju obavijesti nadležnog organa druge potpisnice sporazuma, o primjeni jedne od slijedećih sankcija:

1. opomena;
2. opomena uz obavijest da će se u slučaju ponovnog prekršaja primijeniti mjere iz narednih tač. 3. ili 4;
3. privremeno oduzimanje ovlaštenja za obavljanje prijevoza tereta ili putnika u državi u kojoj je počinjen prekršaj;
4. opoziv ovlaštenja za obavljanje prijevoza tereta ili putnika u državi u kojoj je počinjen prekršaj.

#### Član 25.

1. Neslaganja oko primjene i tumačenja odredaba ovog sporazuma bit će riješena putem konsultacija i bilateralnih pregovora između organa potpisnica sporazuma.

2. Organi potpisnica sporazuma nadležni za realizaciju ovog sporazuma su:

za Bosnu i Hercegovinu:

Ministarstvo komunikacija i transporta

za Republiku Italiju:

Ministarstvo infrastrukture i transporta.

#### Član 26.

1. U cilju realizacije i primjene odredaba ovog sporazuma i za rješavanje tekućih problema, osniva se Mješovita komisija, sastavljena od predstavnika nadležnih organa, sa sljedećim osnovnim funkcijama:

- 1) iznijeti mišljenja o uslugama redovnog putničkog prijevoza usaglašavajući eventualno način vršenja tih usluga koje se smatraju korisnim za obje strane potpisnice sporazuma;
- 2) utvrditi sporazumno broj ovlaštenja za prijevoz putnika i tereta predviđenih čl. 8, 9, 11 i 14 ili oslobađanje od ovlaštenja za bilateralni prijevoz;
- 3) unaprijed pripremiti obrasce za ovlaštenja predviđena čl. 5, 8, 9, 10, 11 i odrediti načine izdavanja;
- 4) riješiti probleme i pitanja koja bi mogla nastati primjenom ovog sporazuma;
- 5) usvojiti mjere koje se smatraju prikladnim za olakšavanje i poboljšanje razvoja cestovnog prijevoza između dvije države;
- 6) ispitati mogućnost dogovora sa nadležnim organima radi izdavanja poreskih olakšica, na principu reciprociteta, koje su dozvoljene u okviru važećeg zakonodavstva dvije države.

2. Nadležni organi potpisnica sporazuma određuju predstavnike Mješovite komisije koji će se sastajati naizmjenično na teritorijima dvije države, a na zahtjev jedne od strana potpisnica sporazuma.

#### Član 27.

Unutrašnje zakonodavstvo svake potpisnice sporazuma, primjenjuje se na sva pitanja koja nisu regulirana ovim sporazumom ili međunarodnim konvencijama koje su potpisale obje države potpisnice sporazuma.

#### Član 28.

1. Vozači i osoblje u vozilima, koja su namijenjena za prijevoz putnika i tereta obavezni su, prema ovom sporazumu, poštovati važeće zakone, propise i upravne odredbe one države potpisnice sporazuma u kojoj se vrši prijevoz, a naročito državne propise koji određuju ulazak i boravak na teritorijima potpisnica sporazuma.

2. Prijevoznik ima obavezu da utvrdi da li stranac kojeg prevozi posjeduje dokumente potrebne za ulazak na teritoriju države, i da prijavi graničnim policijskim organima eventualno prisustvo u svom prijevoznom sredstvu stranaca u neregularnom statusu.

3. Strane potpisnice sporazuma općenito sebi zadržavaju pravo da ukinu slobodu kretanja koja je uzajamno odobrena u slučaju u kojem to zahtijevaju, naročito sigurnosne potrebe države čak i pod oblikom reguliranja kretanja tereta.

#### ZAVRŠNE ODREDBE

##### Član 29.

1. Ovaj sporazum stupit će na snagu prvog dana narednog mjeseca nakon prijema druge od dvije diplomatske note kojom potpisnice sporazuma obavještavaju jedna drugu o ispunjavanju unutarnjih propisa za stupanje na snagu sporazuma.

2. Ovaj sporazum važit će godinu dana i ostat će na snazi u narednim periodima identičnog trajanja. Ovaj sporazum može biti raskinut u svakom momentu, a njegova važnost, u tom slučaju, prestat će tri mjeseca nakon što o raskidu bude obaviještena druga potpisnica sporazuma. Ovaj sporazum može biti sporazumno mijenjan, diplomatskim putem.

U potvrdu navedenog, dolje potpisani predstavnici, propisno ovlašteni od svojih vlada, potpisali su ovaj Sporazum.

Potpisano u Sarajevu, 28. aprila 2003. godine u dva originalna primjerka, na bosanskom, srpskom, hrvatskom i italijanskom jeziku, svi jednako vjerodostojni.

---

Za Vijeće ministara  
Bosne i Hercegovine  
Ministar inostranih poslova  
**dr. Mladen Ivanić**

---

Za Vladu Republike Italije  
Ministar inostranih poslova  
**Franco Frattini**

##### Član 3.

Ova Odluka bit će objavljena u "Službenom glasniku BiH" na bosanskom, srpskom i hrvatskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

---

Broj 01-011-646-39/05  
18. maja 2005. godine  
Sarajevo

---

Predsjedavajući  
Predsjedništva BiH  
**Borislav Paravac, s. r.**